

# **Die Schulanlage Worbiger in Rümlang : "Revitalisierung" der Aussenanlagen = L'école de Worbiger à Rümlang revitalisation des installations extérieures = Worbiger school grounds in Rümlang : "revitalisation" of the outside grounds**

Autor(en): **Rüedi, Heinz / Holzhausen, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **28 (1989)**

Heft 4: **Zweckgebundene Freiräume = Espaces libres à affectation  
déterminée = Purpose-related leisure grounds**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136528>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Die Schulanlage Worbiger in Rümlang «Revitalisierung» der Aussenanlagen

Heinz Rüedi, Architekt SWB, Rümlang  
Klaus Holzhausen,  
Landschaftsarchitekt BSLA im Atelier  
Stern und Partner, Zürich

---

In einem bis zu 75 Jahre alten Primar- und Oberstufenschulkomplex wurden mit Beteiligung aller Betroffenen Funktionen und Ambience der Aussenräume neu überdacht. Die daraus resultierenden Bereicherungs- und Verbesserungsvorschläge mit Neugestaltung des zentralen Pausenplatzes als Schwerpunkt wurden 1988 realisiert.

---

### Vorgeschichte

Die Schulhausanlage Worbiger in Rümlang ZH ist ein Konglomerat von verschiedenen Bauten aus den Jahren 1914 bis 1978. Die Aussenanlagen waren zwar genügend gross, aber eher langweilig und veraltet. So bestand der zentrale Pausenplatz aus einer sterilen rechteckigen Asphaltfläche.

In den letzten Jahren wurden die Gebäude etappenweise renoviert und modernisiert. Daraufhin wurden auch Wünsche nach Erneuerung der Aussenräume laut. Dafür wurde eine gemischte Baukommission gebildet aus den beiden Pflügen der Primarschule und der Oberstufe unter Einbezug von Lehrervertretern und der beiden Hauswarte. Diese sammelte und diskutierte die vielfältigen Wünsche und Bedürfnisse aller Betroffenen und setzte Prioritäten. Ende 1986 begann die Arbeitsgemeinschaft der Planer mit den Arbeiten an Projekt und Kostenvoranschlag; im Oktober 1987 genehmigte die Gemeindeversammlung den Kredit von 310000 Franken.

In der Weisung stand: «...Ohne diese Spieltätigkeit, in der sich das Kind mit der Umwelt auseinandersetzt, wird es mit den vielfältigen Problemen des Lebens kaum je fertig... Deshalb ist das Umfeld einer Schulanlage ein wesentlicher Erfahrungsbereich der kindlichen Entwicklung im Schulalter und gehört gleichermassen zur Renovation und Erneuerung.»

Die Schulanlage Worbiger wird aber nicht nur tagsüber von zirka 600 Schülern besucht, sondern auch abends und am Wochenende intensiv als gesellschaftliches und kulturelles Zentrum des Dorflebens genutzt. Auch diese Aktivitäten sind bei der Gestaltung der Aussenanlagen zu berücksichtigen.

## L'école de Worbiger à Rümlang revitalisation des installations extérieures

Heinz Rüedi, architecte SWB, Rümlang  
Klaus Holzhausen, architecte-  
paysagiste FSAP,  
Atelier Stern und Partner, Zurich

---

Dans un complexe scolaire – école primaire et secondaire – de près de 75 ans, les fonctions et l'ambiance des espaces extérieurs ont fait l'objet d'une étude à laquelle participèrent toutes les personnes intéressées. En 1988, les améliorations proposées, dont le point principal était le réaménagement de la cour de récréation centrale, purent être réalisées.

---

### L'histoire

Le complexe scolaire de Worbiger à Rümlang consiste en un conglomerat de différents édifices, tous construits entre 1914 et 1978. Les espaces extérieurs, bien que spacieux, n'en étaient pas moins ennuyeux et surannés. La cour de récréation centrale, par exemple, consistait en une stérile surface rectangulaire asphaltée.

Au cours des dernières années, les constructions furent, par étapes, soumises à une rénovation et modernisation. Ce qui fit naître le désir de remettre aussi à neuf les espaces extérieurs. On constitua une commission de construction mixte, composée de membres des commissions scolaires de l'école primaire et de l'école secondaire, y compris de représentants du corps des instituteurs, ainsi que des deux concierges. Cette commission rassembla et discuta les désirs et besoins variés formulés par les personnes intéressées et fixa les priorités. Fin 1986, le groupement des architectes commença avec l'étude du projet et l'établissement du devis; en octobre 1987, l'assemblée communale approuva un crédit de 310000 francs.

L'instruction soulignait: «Sans cette activité ludique de l'enfant dans son environnement, il n'apprendra probablement jamais à venir à bout des multiples problèmes de la vie. C'est pourquoi les alentours d'une école représentent un champ d'expérience fondamental dans le développement de l'enfant en âge scolaire et doit faire partie intégrante de la rénovation.»

L'école de Worbiger n'est pas uniquement utilisée pendant la journée par les quelque 600 élèves; elle sert aussi, le soir et pendant les weekends, de centre social et culturel pour les habitants du village. L'aménagement des espaces

## Worbiger school grounds in Rümlang “Revitalisation” of the outside grounds

Heinz Rüedi, architect SWB, Rümlang  
Klaus Holzhausen,  
landscape architect BSLA  
in Atelier Stern + Partners, Zurich

---

In an up to 75 years old primary and secondary school building complex, the functions and ambience of the outside grounds were subjected to careful reconsideration with the participation of all those involved. The resultant improvement proposals, with a redesign of the central playground as the main priority, were implemented in 1988.

---

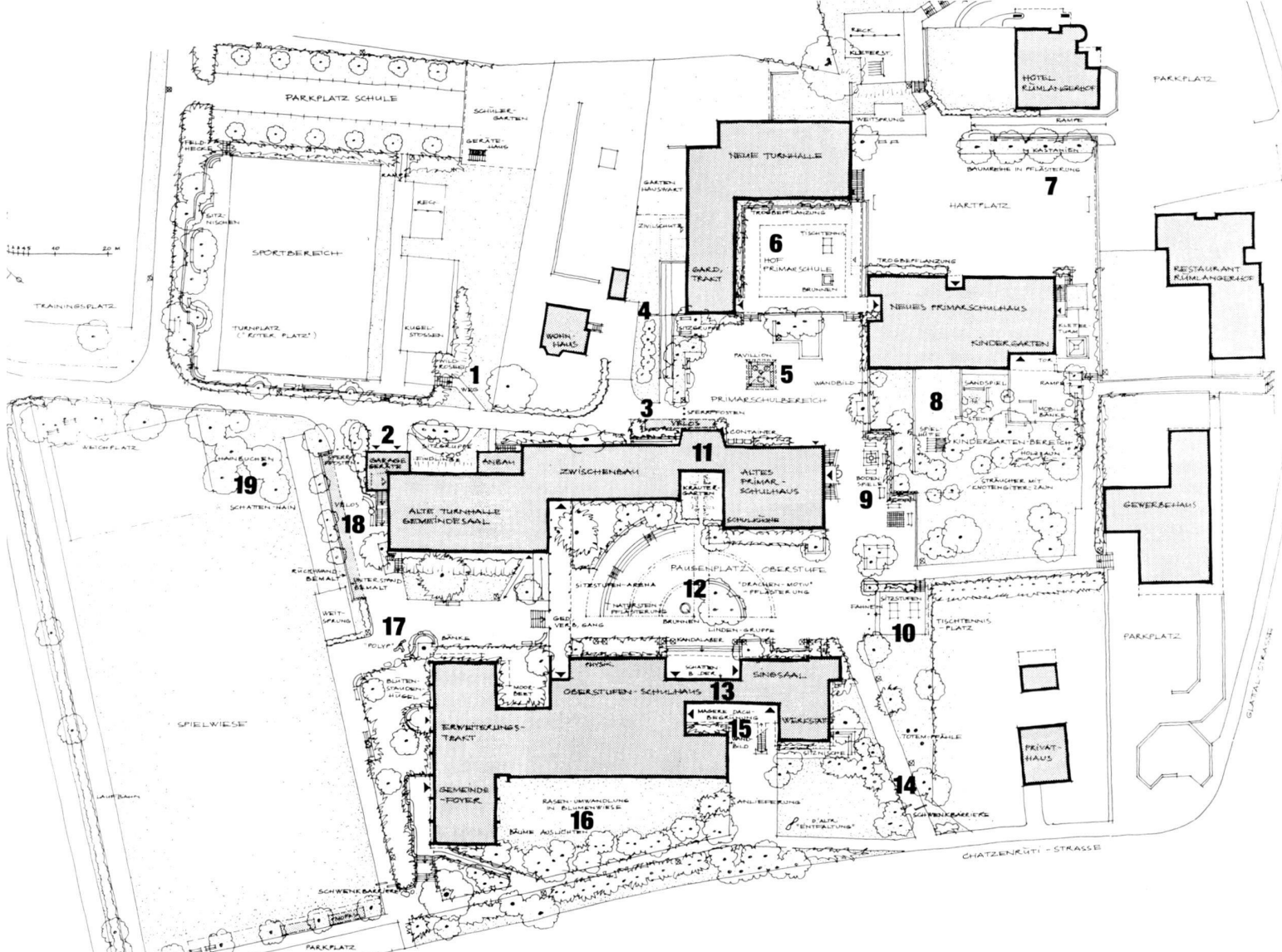
### Prehistory

Worbiger school buildings in Rümlang, Zurich, is a conglomerate of various buildings dating from between 1914 and 1978. The outside grounds were, it is true, sufficiently large, but somewhat boring and old-fashioned. Thus the central playground consisted of a sterile asphalt quadrangle.

Over the past few years, the buildings have been gradually renovated and modernised. Following this, the wish was expressed to also renovate the outside grounds. A mixed building commission was established for this purpose, made up of the boards of governors of the primary and secondary schools, representatives of the teachers and the two caretakers. They collected and discussed the varied wishes and requirements of all those involved, and set priorities. At the end of 1986, the planners' working group began work on the project and estimate of costs. In October 1987, the local council approved a credit of 310000 francs.

In the directive we read: "...Without this playtime activity, in which the child copes with the environment, it will hardly ever come to terms with the manifold problems of life. ...Therefore the area surrounding a school is an important area of experience for a child's development at a schoolgoing age, and should thus be part of the renovation and renewal."

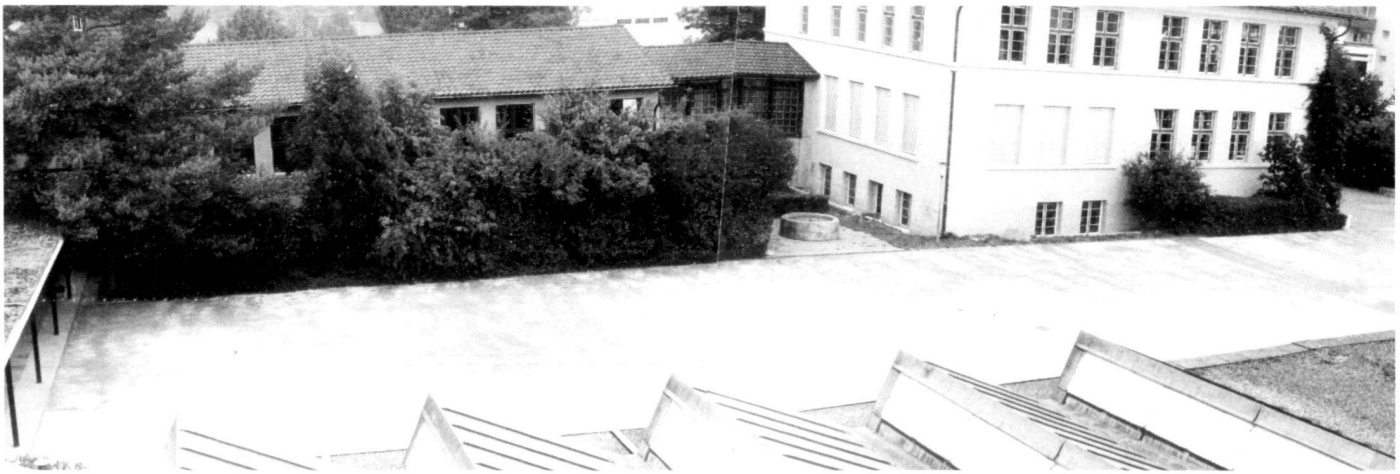
Worbiger school grounds are not only used by about 600 pupils by day, but are also intensively used in the evenings and at weekends as a social and cultural centre of village life. These activities have also to be taken into account in the design of the grounds.



- 1 Direktere Wegverbindung vom Parkplatz zur Schule, Ergänzung der Rahmenbepflanzung zum Sport.
- 2 «Ausbuchtung» neben dem Hauptweg, Sitzgruppe mit Steinen.
- 3 Neuplatzierung des Veloständers, Sperrpfosten.
- 4 Ehemalige Fusswaschanlage wird zu einem Sitzplatz umgestaltet.
- 5 Pavillon, Sitzplatz mit Schutzdach sowie Bema- lung der Betonwand.
- 6 Tischtennistisch im Hof Primarschule und Neu- bepflanzung der Betontröge.
- 7 Reihe von hochstämmigen Kastanien als Bele- bung des Asphaltplatzes und zum Abdecken der benachbarten Hotelfassade.
- 8 Kindergartenbereich: Einzäunung, Sandspiel- platz, Spielhütte.
- 9 Bodenspiele und Bänke.
- 10 Tischtennisplatz mit zwei Tischen.
- 11 Kräutergarten mit Hecke eingefasst.
- 12 Zentraler Pausenplatz mit Sitzstufen und Sitz- mauern, gepflästerten Kreissegmenten, Brun- nen, Bäumen.
- 13 Wandbild Schatten-Silhouetten.
- 14 Barriere, Ergänzung der Bepflanzung, Totem- pfähle.
- 15 Magere, extensive Begrünung der begehbaren Dachfläche.
- 16 Allmähliche Umwandlung des Rasens in eine artenreiche Wiese. Entfernen des zu engen und zu hohen Fichtenbestandes, Freistellen der Laubgehölze, neue Unterpflanzung mit einhei- mischen Sträuchern.
- 17 Holzskulptur aus einem geschälten Baum.
- 18 Beidseitige Bemalung der Wand des Velo-Un- terstandes.
- 19 Schattenhain im Rasen.

- 1 Chemin reliant les places de parc et l'école, nouvelle végétation au bord de la zone réservée au sport.
- 2 «Crique» le long du chemin principal, sièges aménagés avec des blocs de pierre.
- 3 Nouvel emplacement du râtelier à bicyclettes, poteaux interdisant l'accès aux véhicules.
- 4 Ancienne installation de nettoyage transformée en banquette.
- 5 Pavillon, places assises abritées et décoration de la paroi en béton.
- 6 Table de ping-pong dans le préau de l'école pri- maire et nouvelles plantations dans les bacs en béton.
- 7 Rangée de hauts marronniers pour animer la place asphaltée et cacher la façade de l'hôtel voisin.
- 8 Zone du jardin d'enfant: clôture, bac de sable, cabane.
- 9 Jeux au sol et bancs.
- 10 Place de ping-pong avec deux tables.
- 11 Jardin d'herbes aromatiques protégé par une haie.
- 12 Préau central avec gradins et murets pour s'as- seoir, places pavées en forme arrondie, fontai- ne, arbres.
- 13 Silhouettes comme décoration de mur.
- 14 Barrière, nouvelles plantations, totems.
- 15 Couverture végétale maigre, de culture exten- sive, sur les toits accessibles.
- 16 Transformation graduelle du gazon en pré riche en espèces végétales. Arrachage des sapins plantés trop serrés et ayant poussés trop haut, dégagement des feuillus et plantation d'arbus- tes indigènes en sous-bois.
- 17 Sculpture réalisée dans un tronc écorcé.
- 18 Paroi de l'abri pour vélos décorée des deux cô- tés.
- 19 Bosquet dispensateur d'ombre sur la pelouse.

- 1 Direct path connection from car park to school, complementing the border planting to the sports ground.
- 2 Curved projection next to the main path, seating arrangement with stones.
- 3 Repositioning of the bicycle stand, barrier posts.
- 4 Former foot rinse is converted to provide a seat- ing area.
- 5 Pavilion, seating arrangement with protective roof, and painted concrete walls.
- 6 Table-tennis table in the courtyard of the pri- mary school and new planting of the concrete troughs.
- 7 Row of chestnut tree standards to enliven the asphalt area and to cover the neighbouring hotel façade.
- 8 Kindergarten area: fencing, sandpit and play- houses.
- 9 Floor games and benches.
- 10 Table-tennis area with two tables.
- 11 Herb garden bordered by a hedge.
- 12 Central playground with different seating levels and seating walls, plastered circular segments, fountain and trees.
- 13 Wall picture: shadow silhouettes.
- 14 Barriers, supplement to the planting and totem poles.
- 15 Extensive grassing over of the walk-on roof area.
- 16 Gradual transformation of the lawn into a meadow rich with various species. Removal of the fir trees that had grown too close and too high, thinning-out of the deciduous trees, new underplanting with indigenous bushes.
- 17 Wood sculpture carved from a bark-stripped tree.
- 18 Painting the bicycle-stand on both sides.
- 19 Shady grove in the lawn.



Oben: Der alte Zustand des zentralen Pausenplatzes vor Beginn der Arbeiten.

Foto: H. Rüedi, Rümlang

En haut: Etat du préau central avant le début des travaux.

Above: The central school playground in its former state before the work began.



Der neu gestaltete Pausenplatz mit belebenden Bodenstrukturen, Höhendifferenzen, Sitzstufen und Bäumen.

Foto: K. Holzhausen, Zürich

Nouvel aménagement du préau, rendu plus vivant par différentes structures de revêtement de sol, étagement, gradins et arbres.

The redesigned playground with living ground structures, various heights, seating steps and trees.

## Projekt für Umgestaltung und Erneuerung

Durch die Mitbeteiligung von Schulverwaltung, Lehrern, Schülern und Hauswarten sollten Ideen und Konzept möglichst breit abgestützt werden. Darauf versuchten die Planer, alle formulierten Wünsche zu ordnen und mit eigenen Ideen in ein Gesamtprojekt umzusetzen. Wichtigste Benutzerwünsche:

- Ein strukturierter Pausenplatz mit Nischen für Gruppenbildung, animierend auch durch vielfältige Material- und Pflanzenwahl.
- Mehr Spielangebote (Tischtennis, Bodenspiele).
- Mehr Ecken für das gruppenweise Sitzen.
- Geschützter Kindergartenbereich.
- Mehr Vielfalt in der Bepflanzung: Ergänzung mit einheimischen Pflanzen, Kräutergarten, blühende Wiesenbereiche usw.

### Die peripheren Einzelmassnahmen

Ausgehend von einer Bestandaufnahme und von der Beobachtung des Schülerverhaltens wurden im Übersichtsplan alle punktuellen Eingriffe und Massnahmen festgelegt. Es handelt sich um eine Menge unspektakulärer Einzelaktionen, die zum Beispiel vorhandene Ansätze verstärken, wie die Vergrösserung des Hainbuchen-Schat-

extérieurs devait donc également tenir compte de ces activités.

## Projet de réaménagement et de restauration

La participation de l'administration scolaire, des instituteurs, élèves et concierges devait contribuer à largement étayer les idées et le concept. Les architectes mandatés s'efforcèrent de classer les désirs exprimés et de les traduire avec les idées propres en un projet d'ensemble. Principaux désirs des utilisateurs:

- Une cour de récréation structurée, offrant des niches favorables à la formation de groupes et stimulante par le choix varié du matériel et des plantes.
- Meilleures possibilités de jeu (tennis de table, jeux au sol).
- Plus de petits coins où s'asseoir en groupe.
- Une aire protégée réservée au jardin d'enfants.
- Une plus grande variété de plantes: complément de plantes indigènes, jardin d'herbes, prairies fleuries, etc.

### Mesures particulières périphériques

Sur la base d'un inventaire et de l'observation du comportement des élèves, toutes les interventions et mesures ponctuelles furent établies dans le plan d'ensemble. Il s'agissait d'un grand nombre d'actions particulières, pas très

## Project for redesign and renewal

Through the participation of the school authorities, teachers, pupils and caretakers, the objective was to provide as broad a support as possible for the ideas and concept. After that, the planners endeavoured to sort all the wishes expressed, and to translate them, together with their own ideas, into an overall project. The users' most important wishes:

- A structured playground with niches for groups, also providing animation through the varied choice of material and plants.
- More playing facilities (table tennis, ground games).
- More corners for sitting in groups.
- A protected kindergarten area.
- More variety in planting: supplementing with indigenous plants, a herbal garden, flowering meadow areas, etc.

### The individual peripheral measures

Starting out from a stocktaking and observation of the pupils' behaviour, all the points for making alterations and taking other measures were stipulated in a general plan. There are a number of unspectacular individual actions, further heightening, for instance, existing approaches, such as enlarging the shady grove of hornbeams or providing

tenhaines, oder die einem Bereich eine neue Mitte geben, wie der Holzpavillon.

### *Neugestaltung des zentralen Pausenplatzes*

Haupteingriff ist das Ausbilden einer muldenartigen Vertiefung und als Antwort darauf der Bau von arenaartigen, auf die Platzdiagonale ausgerichteten Sitzstufen. Eine kompakte Gruppe von drei Hochstammlinden bildet zusammen mit dem neuplatzierten Brunnen von 1952 die neue Mitte des Platzes. Kreissegmente aus Natursteinpflasterung beleben den Boden. Sitzmauern als Randeinfassung schützen gleichzeitig die Bepflanzung.

Die von den Gebäuden gebildete, nach Süden geöffnete Nische wird mit einer Hainbuchenhecke zum Platz begrenzt und nimmt den Kräutergarten auf. Für das Tischtennis wird ein um zwei Stufen vertiefter Nebenplatz gebaut, der aber doch mit dem Hauptplatz verbunden bleibt.

### **Mitbeteiligung der Lehrer und Schüler**

Bereits frühzeitig entwickelte sich die Idee, die Oberstufenschüler im Rahmen einer Projektwoche an der Realisierung der Umgestaltung ihres Pausenareals mitarbeiten zu lassen. In zum Teil monatelangen Vorbereitungen der Lehrer mit ihren Klassen wurden Ideen zu Entwürfen entwickelt. Die Garten- und Tiefbauarbeiten wurden während der Sommerferien soweit vorangetrieben, dass viele Veränderungen sichtbar und Unterbau oder maschinelle Vorarbeiten vorbereitet waren. Vom 18. bis 24. August 1988 arbeiteten dann etwa 300 Schüler in Gruppen unter Leitung der Lehrer an etwa 15 Projekten, zum Beispiel:

Abbruch-Pflastersteine reinigen und auslesen, Drachen-Mosaik-Pflasterung auf dem Pausenplatz, Holzskulptur in Zusammenarbeit mit Bildhauer, To-

spectaculaires comme par exemple souligner un certain effet en agrandissant le bosquet des charmes dispensant de l'ombre ou en donnant à une aire un nouveau centre avec un pavillon en bois.

### *Réaménagement de la cour de récréation centrale*

La principale intervention consista à réaliser un enfoncement synclinal et construire une arène de sièges en gradins, alignés sur la diagonale de la place. Un groupe compact de trois tilleuls à haute tige marque, avec la fontaine de 1952 déplacée, le nouveau centre de la cour. Des segments de pavement en pierres naturelles égayent le sol. Des bordures de murs-sièges servent en même temps de protection pour les plantes.

La niche formée par les constructions et s'ouvrant vers le sud est délimitée côté cour par une haie de charmes et abrite aussi le jardin d'herbes. Une place secondaire, abaissée de deux marches, est construite pour les jeux de ping-pong. Elle est reliée à la cour principale.

### **Participation des instituteurs et élèves**

Très tôt déjà, on eut l'idée de laisser les élèves des classes secondaires prendre une part active, dans le cadre d'une semaine de projet, à la réalisation du réaménagement de leur cour de récréation. Au cours de parfois plusieurs mois de travaux préparatoires, les instituteurs et leurs classes développèrent des idées de projets. Les travaux de terrassement et d'infrastructure furent en grande partie effectués pendant les vacances d'été, de sorte que de nombreux changements étaient visibles et que la fondation et le travail mécanique étaient faits. Du 18 au 24 août 1988 finalement près de 300 élèves travaillèrent en groupes, sous la direction de

an area with a new centre point, such as the wooden pavilion.

### *Redesign of the central playground*

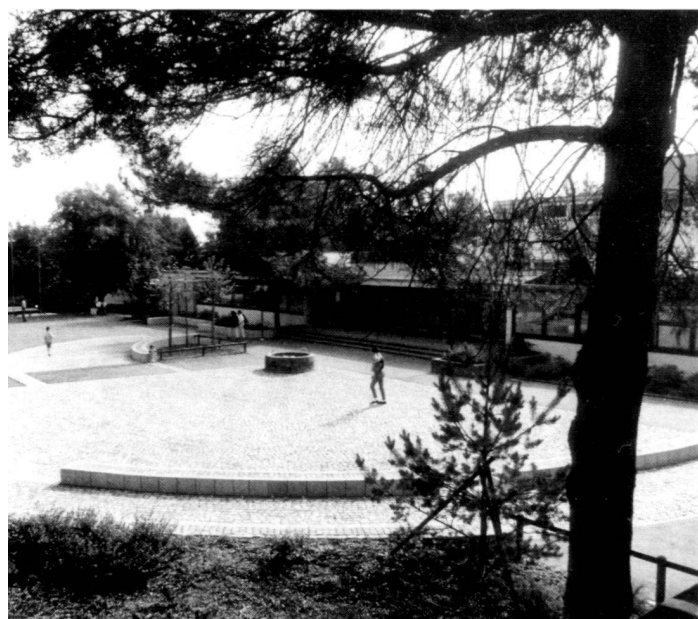
The main change involved is the formation of a trough-like depression and, as a response to this, the construction of arena-like tiers for sitting, facing towards the diagonal of the area. A compact group of high-growing lime trees, together with the relocated fountain dating from 1952, form the centre of the playground. Circular segments made of natural stone paving blocks enliven the surface. Walls with seats as the boundary protect the plants at the same time.

The niche formed by the buildings, opening to the south, is formed into a square by a hornbeam hedge, also including the herbal garden. A subsidiary area, two steps lower, but still linked to the main area, was constructed for table tennis.

### **Teachers' and pupils' collaboration**

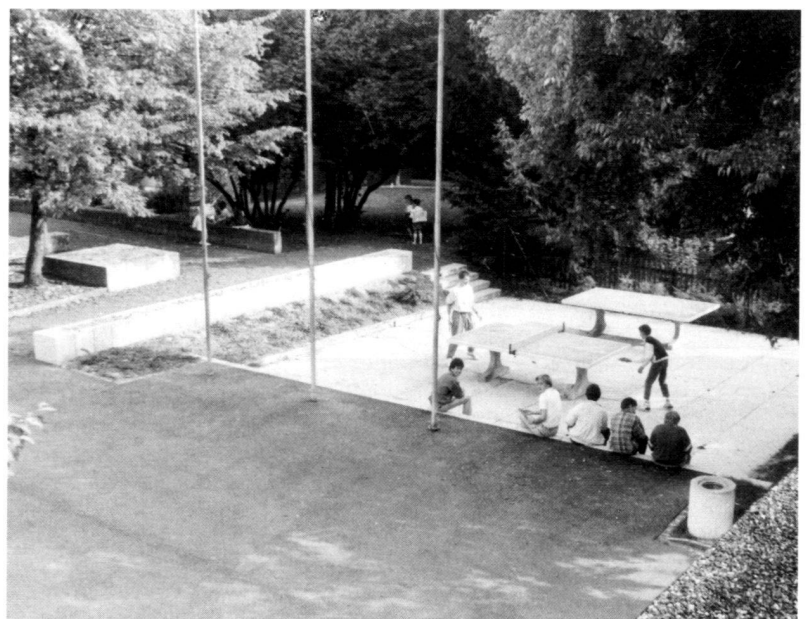
Already at an early stage, the idea developed of allowing the senior secondary school pupils participate in the implementation of the redesign of the playground as part of a project week. In the course of month-long preparations by the teachers with their classes, ideas were developed into designs. The garden and construction works were pushed so far ahead during the summer holidays that many changes were visible or preparatory works with machines had been carried out. From August 18 to 24, 1988, about 300 pupils then worked in groups under the supervision of their teachers on about 15 projects, for instance:

cleaning and sorting paving stones from the rubble, dragon mosaic paving in the playground, wooden sculpture in collaboration with a sculptor, carving and painting a totem pole, five large murals on "dead" walls, metal mural



*Links:* Der vorhandene Brunnen erfreut sich an seinem neuen Standort grosser Beliebtheit.

*Rechts:* Vertiefter Bereich für Tischtennis, der mit dem zentralen Platz verbunden ist.



*A gauche:* La fontaine a trouvé une nouvelle place où elle fait le bonheur de plus d'un.

*A droite:* Place de ping-pong en contre-bas, avec accès au préau central.

*Left:* The existing fountain is very popular in its new location.

*Right:* Sunken area for table tennis, combined with the central ground. Fotos: K. Holzhausen, Zürich



*Links:* Schülergruppe bei der Ausführung des von ihnen selber entwickelten Drachenmosaiks aus verschiedenfarbigen Pflastersteinen.

*Rechts:* Entstehung einer Holzskulptur aus einem geschälten Baum unter Anleitung des Bildhauers Willi Guttmann. Fotos: Schüler von Rümlang

*A gauche:* Groupe d'écoliers pendant la réalisation de la mosaïque qu'ils ont créée eux-mêmes, représentant un dragon.

*A droite:* Réalisation de l'œuvre sculptée dans un tronc écorcé, sous la direction de l'artiste Willi Guttmann.



*Left:* Group of pupils working on the dragon mosaic in various coloured plaster stones – designed by themselves.

*Right:* Creation of a wood sculpture out of a bark-stripped tree under the charge of sculptor Willi Guttmann.

tempföhle schnitzen und bemalen, fünf grosse Wandbilder an «toten» Wänden, Wandrelief in Metall, Schachspiel (Zementplatten giessen, Figuren, Truhe), Holzeinzäunung im Kindergartenbereich, Wegweiser schnitzen und stellen, Bäume und Sträucher beschriften, Kräutergarten anlegen usw.

Daneben wirkten auch Arbeitsgruppen für Verpflegung, für Reportagen (Fotos und Text für Presse) und für das abschliessende Open-Air.

### **Erfahrungen zur Arbeitswoche**

Die Schulanlage glich eine Woche lang einem Ameisenhaufen. Gartenbaufirma und Pflästerer halfen mit Transportfahrzeugen und professionellem Know-how: Gerade deren anfängliche Skepsis musste zuerst überwunden werden – andererseits lernten die Schüler rasch, die Arbeit der Berufsleute zu schätzen. Natürlich war Abenteuer und Risiko dabei: Erfolg muss erarbeitet werden! Die Arbeitsleistungen müssen überschaubar bleiben, sonst stellt sich Ermüdung ein. Die meisten Ziele wurden erreicht – zusätzliche kleine Füllarbeiten waren nötig. Auch müssen Standorte und Arbeiten für Regenwetter vorbereitet sein – allerdings half das warme Sommerwetter zu Beginn sehr, so dass die allgemeine Begeisterung bis zum Schlussfest bei den meisten Gruppen anhielt.

leurs instituteurs, à la réalisation d'environ 15 différents projets, par exemple: nettoyage et triage des pavés de démolition, pavement de la mosaïque du dragon, sculpture de bois en collaboration avec un sculpteur, tailler et peindre des poteaux-totems, cinq grandes peintures murales sur des murs «morts», relief mural en métal, jeu d'échec (couler des dalles de ciment, figures, bahut), palissader l'aire du jardin d'enfants, sculpter et planter le panneau indicateur, mettre une inscription aux arbres et arbustes, aménager le jardin d'herbes, etc.

D'autres groupes encore travaillèrent au ravitaillement, à des reportages (photos et texte pour la presse) et à l'Open-Air de clôture.

### **Les expériences de la semaine de travail**

L'école ressembla pendant une semaine à une fourmilière. L'entrepreneur paysagiste et les paveurs prêtaient main forte avec des véhicules de transport et leur savoir-faire: leur scepticisme initial dut d'abord être surmonté – d'autre part, les élèves apprirent très vite à apprécier le travail des professionnels. Certes, c'était une aventure et un risque, mais le succès doit se mériter! Pour ce genre de projet, il est indispensable que les travaux puissent être évalués pour éviter que la lassitude ne s'installe. La plupart des objectifs purent être atteints – quelques petits travaux de remplissage supplémentaires furent nécessaires. Pour parer à toute éventualité, il fallut aussi prévoir des emplacements et travaux en cas de temps pluvieux – mais le beau temps estival du début aida à faire durer l'enthousiasme général dans la plupart des groupes jusqu'à la fête de clôture.

relief, chess game (cast concrete blocks, figures, chest), wooden fencing for the kindergarten area, carving and erecting signposts, labelling trees and shrubs, laying out the herbal garden, etc.

As well as this, there were also working groups for catering, for compiling reports (photos and text for the press) and for the concluding open air festival.

### **Experience with the working week**

For a whole week, the school grounds were like an ant hill. A gardening company and pavers helped with transport vehicles and professional know how. Their initial scepticism, in particular, had first to be overcome – on the other hand, the pupils quickly learned to appreciate the professionals' work. There was also, of course, a sense of adventure and risk involved: Success has to be worked for! The working attainments have to remain within surveyable limits, otherwise fatigue sets in. The majority of goals were attained – additional small filling works were necessary. Locations and works have also to be prepared for rainy weather – admittedly the warm summer weather was a great help at the beginning so that the general enthusiasm still continued among the majority of the groups until the final party.